

DB46

海南省地方标准

DB 46/T 506.6—2020

公共场所标识标牌英文译写规范 第6部分：医疗卫生

Guidelines for the Use of English in Public Signs—
Part 6: Health and Medicine

2020 - 07 - 15 发布

2020 - 07 - 20 实施

海南省市场监督管理局

发布

目 次

前 言 11

1 范围 1

2 规范性引用文件 1

3 术语和定义 1

 3.1 医疗卫生机构 1

4 翻译方法和要求 1

 4.1 医疗卫生机构名称 1

 4.2 医疗服务信息 2

 4.3 医学专用名称 2

 4.4 词语选用和拼写方法 2

 4.5 语法和格式 2

5 书写要求 2

附录 A（资料性附录） 医疗卫生机构名称英文译法示例 3

 A.1 说明 3

 A.2 医疗卫生机构 3

附录 B（资料性附录） 医疗卫生类服务信息英文译法示例 7

 B.1 说明 7

 B.2 功能设施信息 7

 B.3 警示警告信息 37

 B.4 限令禁止信息 38

 B.5 指示指令信息 38

附录 C（资料性附录） 医学专用名称英文译法示例 39

 C.1 说明 39

 C.2 检查化验项目名称 39

 C.3 医疗措施名称 41

 C.4 医学保障和科学研究设施 42

前 言

本文件按照GB/T 1.1—2020《标准化工作导则 第1部分：标准化文件的结构和起草规则》的规定起草。

本文件是DB46/T 506《公共场所标识标牌英文译写规范》的第6部分。DB46/T 506已经发布了以下部分：

- 第1部分：通则；
- 第2部分：交通；
- 第3部分：旅游；
- 第4部分：住宿；
- 第5部分：文化娱乐；
- 第6部分：医疗卫生。

本文件由海南省外事办公室提出并归口。

本文件起草单位：海南省外事办公室、海南师范大学、浙江大学医学院附属儿童医院，国家儿童健康与疾病临床医学研究中心、海南大学、海南省翻译协会。

本文件主要起草人：扶琦博、张昊、朱志敏、匡晓文、江米足、马海燕、张琳、王琳、余璐文、王胜、康拜英、宋国选、李爽、刘智瑜、易志业、李林青、郑亦倩。

公共场所标识标牌英文译写规范

第6部分：医疗卫生

1 范围

本文件规定了医疗卫生领域英文的译写方法和要求以及书写要求。

本文件适用于医疗卫生机构名称、医疗服务信息、医学专用名称的英文译写。

2 规范性引用文件

下列文件中的内容通过文中的规范性引用而构成本文件必不可少的条款。其中，注日期的引用文件，仅该日期对应的版本适用于本文件；不注日期的引用文件，其最新版本（包括所有的修改单）适用于本文件。

GB/T 30240.7 公共服务领域英文译写规范 第7部分：医疗卫生

DB46/T 506.1-2020 公共场所标识标牌英文译写规范 第1部分：通则

3 术语和定义

GB/T 30240.7界定的以及下列术语和定义适用于本文件。

3.1

医疗卫生机构 health care and medical institution

具有医疗、预防、保健、医学教育和科研功能的单位或机构。

[来源GB/T 30240.7-2017, 3.1]

4 译写方法和要求

4.1 医疗卫生机构名称

4.1.1 医院统一译作 Hospital；其中综合医院译作 General Hospital；护理医院一般译作 Nursing Home，也可译作 Nursing Hospital；诊所、防治所、卫生室、医务室等译作 Clinic；疗养院一般译作 Sanatorium，也可译作 Convalescent Hospital。

4.1.2 医院的分院译作 Branch Hospital，用 of 连接所隶属的总院名称，如：“海口文庄医院府城分院”，译作 Fucheng Branch of Haikou Wenzhuang Hospital；也可采用“总院名称，专名+Branch”的译写方式，如：“海南口腔医院玉河分院”，译作 Hainan Dental Hospital, Yuhe Branch”。

4.1.3 大学附属医院需要译出隶属关系时，“附属”译作 Affiliated，如：“海南医学院附属肿瘤医院”，译作 Affiliated Cancer Hospital of Hainan Medical University。若“附属”省去不译，可将大学名称置于医院名称之后，中间用“，”隔开。如：“海南医学院附属肿瘤医院”，也可译作 The Cancer Hospital, Hainan Medical University。

4.1.4 对于机构名称里的序数词，如出现在名称开头，不得使用简写形式。如：“海南医学院第一附属医院”，译作 The First Affiliated Hospital of Hainan Medical University。

4.1.5 医保定点医疗机构译作 Medical Insurance Designated Hospital 或 Medical Insurance Designated Clinic；医保定点药房译作 Medical Insurance Designated Pharmacy。

4.1.6 其他医疗机构名称的译写应符合 DB46/T 506.1-2020 中 5.1 的各项要求。具体译法参见附录 A。

4.2 医疗服务信息

4.2.1 门诊部总称译作 Outpatient Department 或 Outpatient；急诊部总称译作 Emergency Department 或 Emergency；部门、急诊部的分科诊室一般译作 Clinic，住院部总称译作 Inpatient Department 或 Inpatient Ward 或 Inpatient，住院部的分科病房一般译作 Ward，也可译作 Department，如：门急诊部的“血液科”，可译作 Hematology Clinic 或 Hematology；住院部的“血液科”可译作 Hematology Ward 或 Hematology Department 或 Hematology。

4.2.2 门、急诊部及其分科诊室名称中的 Department 在标志用于指示处所时可以省略，但在标志用于指示方位时应当译出，如“血液科”：在设置于血液科诊室门口的标志中可以简单译作 Hematology，但在设置于候诊区域指示血液科诊室所处方位的标志中，则应完整译作 Hematology Department。

4.2.3 针对特殊疾病或特殊需求而设立的不同类别的门诊译作 Clinic，且不能省略。如：“发热门诊”，译作 Fever Clinic，“专家门诊”译作 Expert Clinic，其中的 Clinic 不能省略。

4.2.4 其他医疗服务信息的译写应符合 DB46/T 506.1-2020 中 5.2 的各项要求。具体译法参见附录 B。

4.3 医学专用名称

医疗科别、检查化验项目、医疗措施、医学保障和科学研究设施等医学专用名称的译写应遵循医学术语规范，具体译法参见附录 C。

4.4 词语选用和拼写方法

英文词语选用和拼写方法应符合 DB46/T 506.1-2020 中 5.3 的要求。

4.5 语法和格式

英文人称、时态和单复数用法等应符合 DB46/T 506.1-2020 中 5.4 的相关要求。

5 书写要求

英文大小写、标点符号、字体、空格、换行等的用法应符合 DB46/T 506.1-2020 中第6章的要求。

附 录 A
(资料性附录)
医疗卫生机构名称英文译法示例

A.1 说明

- 表A.1~A.2给出了医疗卫生机构名称英文译法示例。条目英文中：
- a) “〔 〕”中的内容是对英文译法的解释说明，“（ ）”及其所包含的内容是译文的组成部分，使用时应完整译写；
 - b) “_____”表示使用时应根据实际情况填入具体内容；
 - c) “或”前后所列出的不同译法可任意选择一种使用，“；”前后所列出的不同译法应根据相关解释说明区分不同情况选择使用。

A.2 医疗卫生机构

通用类医疗卫生机构名称英文译法示例见表A.1、表A.2。

表A.1 通用类医疗卫生机构名称英文译法示例

序号	中 文	英 文
	(医院、疗养院)	
1	医院	Hospital
2	附属医院	Affiliated Hospital of _____ (“_____”为被附属的主体名称) 或 _____Hospital, _____University
3	中心医院	Central Hospital
4	专科医院	Specialty Hospital
5	儿童医院	Children’s Hospital
6	中医医院	TCM Hospital 或 Traditional Chinese Medicine Hospital
7	护理医院	Nursing Home (小规模) 或 Nursing Hospital (大规模)
8	康复医院	Rehabilitation Hospital
9	疗养院	Sanatorium 或 Convalescent Home 或 Convalescent Hospital
	(分科医院)	
10	胸科医院	Chest Hospital
11	肺科医院	Respiratory Hospital
12	妇产科医院	Women’s Hospital 或 Obstetrics & Gynecology Hospital
13	妇幼保健院	Maternal and Child Health Hospital 或 Women’s and Children’s Hospital
14	肝胆外科医院	Hepatobiliary Surgery Hospital

表 A.1 通用类医疗卫生机构名称英文译法示例（续）

序号	中 文	英 文
15	精神卫生医院	Mental Health Hospital 或 Psychiatry Hospital
16	脑科医院	Brain Hospital
17	口腔医院	Dental Hospital
18	眼耳鼻喉科医院	Eye and ENT Hospital
19	眼科医院	Ophthalmology Hospital 或 Eye Hospital
20	耳鼻喉科医院	ENT Hospital
21	皮肤病医院	Dermatology Hospital
22	性病医院	Sexually Transmitted Disease Hospital 或 STD Hospital
23	肛肠医院	Anorectum Hospital
24	肿瘤医院	Cancer Hospital
25	新冠肺炎患者定点收治医院	Designated COVID-19 Hospital
	（防治院、所）	
26	传染病防治院	Infectious Diseases Prevention and Treatment Centre
27	口腔病防治院	Oral Health Prevention and Treatment Centre
28	牙病防治院	Dental Health Prevention and Treatment Centre
29	眼病防治院	Eye Health Prevention and Treatment Centre
	（医疗服务机构）	
30	公共卫生临床中心	Clinical Centre for Public Health
31	疾病预防控制中心	Centre for Disease Control and Prevention
32	医疗急救中心	Medical Emergency Centre
33	临床检验中心	Clinical Lab Centre
34	医保定点医疗机构	Medical Insurance Designated Hospital 或 Medical Insurance Designated Clinic
	（医学科研机构）	
35	医学科学技术情报研究所	Institute for Medical Sciences and Technology Information
36	健康教育所	Health Education Centre
37	生物制品研究所	Research Institute of Biological Products
38	肿瘤研究所	Cancer Research Institute
39	气功研究所	Qigong Research Institute
40	针灸经络研究所	Acupuncture and Meridian Research Institute
41	免疫学研究所	Immunology Research Institute
42	心血管研究所	Cardiovascular Research Institute
43	放射医学研究所	Radiation Medicine Research Institute

表 A.1 通用类医疗卫生机构名称英文译法示例（续）

序号	中 文	英 文
44	高血压研究所	Hypertension Research Institute 或 Blood Pressure Research Institute
45	伤骨科研究所	Orthopedic Traumatology Research Institute
46	内分泌研究所	Endocrinology Research Institute
	（医疗管理机构）	
47	医保办	Medical Insurance Office
48	血液管理办公室	Blood Products Management Office
49	卫生监督所	Public Health Inspection Office
50	红十字会	Red Cross Society
	（基层卫生医疗机构）	
51	乡镇卫生院	Township Health Care Centre
52	中心卫生院	Township Central Hospital
53	社区卫生服务中心	Primary Health Care Centre
54	社区卫生服务站	Primary Health Care Clinic
55	村卫生室	Village Clinic
56	卫生室；医务室	Clinic 或 Medical Room
57	孕产妇保健门诊	Perinatal Health Care Clinic
58	儿童保健门诊	Well Child Clinic
59	健康档案室	Archives Room
60	家庭医生签约服务室	General Practice Doctor
61	医疗团队简介	Medical Team Introduction
62	远程会议室	Telemedicine Room
63	医疗废物暂存间	Medical Waste Temporary Storage

表A.2 代表性医疗卫生机构名称英文译法示例

序号	中 文	英 文
	(海南省三级医院代表)	
1	海南省人民医院	Hainan General Hospital
2	海南省中医院	Hainan Traditional Chinese Medicine Hospital
3	海南省肿瘤医院 (海南医学院附属肿瘤医院)	Hainan Cancer Hospital Affiliated Cancer Hospital of Hainan Medical University
4	海南医学院第一附属医院	The First Affiliated Hospital of Hainan Medical University
5	海南省妇女儿童医学中心 (海南省儿童医院 海南省妇幼保健院)	Hainan Women and Children's Medical Centre Hainan Children's Hospital Hainan Maternal and Child Health Hospital
6	中山大学中山眼科中心 (海南省眼科医院)	Zhongshan Ophthalmic Centre, Sun Yat-Sen University Hainan Eye Hospital
7	海口市人民医院 (中南大学湘雅医学院附属海口医院)	Haikou People's Hospital Central South University Xiangya School of Medicine Affiliated Haikou Hospital 或 Haikou Affiliated Hospital of Central South University Xiangya School of Medicine
8	三亚中心医院 (海南省第三人民医院)	Sanya Central Hospital Hainan Third People's Hospital
9	三亚市中医院	Sanya Traditional Chinese Medicine Hospital
10	三亚哈尔滨医科大学鸿森医院	Sanya Hongsen Hospital, Harbin Medical University
11	海南西部中心医院	Hainan West Central Hospital
	(博鳌乐城医疗旅游先行区部分内设医疗机构)	
12	海南启研干细胞抗衰老医院	Hainan Neology Stem Cell Anti-Aging Hospital
13	博鳌恒大国际医院	Boao Evergrande International Hospital
14	博鳌国际医院	Boao International Hospital
15	博鳌超级医院	Boao Super Hospital
16	慈铭博鳌国际医院	Ciming Boao International Hospital
17	新生泉国际细胞治疗医院	Xinshengquan International Cell Therapy Hospital
18	一龄生命养护中心	Yiling Life Care Centre
19	一龄生命品质改善中心	Yiling Life Quality Improvement Centre
20	海南博鳌莱富凯尔医学中心	Hainan Boao Life Care Medical Centre
21	海南博鳌瑞达麦迪赛尔国际医疗中心	Hainan Boao Ruida Medi-Cell International Medical Centre
22	博鳌国际眼视光眼科中心	Boao International Eye Centre
23	海南博鳌和睦家医疗中心	Hainan Boao United Family Medical Centre

附 录 B
(资料性附录)
医疗卫生类服务信息英文译法示例

B.1 说明

- 表B.1～表B.6给出了医疗卫生类服务信息英文译法示例。各表的英文中：
- a) “〔 〕”中的内容是对英文译法的解释说明，“()”及其所包含的内容是译文的组成部分，使用时应完整译写；
 - b) “//”表示书写时应当换行的断行处，需要同行书写时“//”应改为句点“.”；
 - c) “_____”表示使用时应根据实际情况填入具体内容；
 - d) “或”前后所列出的不同译法可任意选择一种使用，“；”前后所列出的不同译法应根据相关解释说明区分不同情况选择使用；
 - e) 解释说明中指出某个词“可以省略”的，省略该词的译文只能用于设置在该设施上的标志中，如：门诊部 Outpatient Department，在设置于门诊部门口的标志中可以省略 Department，译 Outpatient；
 - f) 电梯译作 Elevator 或 Lift，实验室、化验室译作 Lab 或 Laboratory，本附录在相关条目的译文中均省略了后一种译法；
 - g) 本附录中对医疗卫生服务信息依常规进行分类，各医疗卫生机构宜依据自身实际需求予以采用。

B.2 功能设施信息

功能设施信息英文译法示例见表B.1、表B.2、表B.3。

表B.1 功能设施信息英文译法示例

序号	中 文	英 文
	(挂号/收费)	
1	挂号处	Registration
2	收费处	Cashier 或 Payment
3	门诊收费处	Outpatient Cashier
4	住院收费处	Inpatient Cashier
5	医保服务窗口	Medical Insurance
6	预检处	Inquiries
7	自助挂号；自助挂号机；自助预约机	Self-Service Registration Kiosk
8	住院手续办理处；住院登记处	Admission
9	出院手续办理处	Discharge
10	出入院办理处	Admission and Discharge

表 B.1 功能设施信息英文译法示例（续）

序号	中 文	英 文
	（分诊、门诊服务）	
11	叫号台	Calling Desk
12	就诊区	Outpatient Area
13	第____诊室	Consulting Room ____
14	男诊室	Men's Consulting Room
15	女诊室	Women's Consulting Room
16	乙肝病毒携带者诊室	HBV Carriers Consulting Room
17	电话预约窗口	Telephone Reservations Window（Window 可省略）
18	网络预约窗口	Online Reservations Window（Window 可省略）
19	建病例窗口	Medical Records Window（Window 可省略）
20	自助服务区	Self-Service Area
21	专家门诊时间一览表	Expert Clinic Consulting Hours
22	一站式服务中心	One-Stop Service Centre
23	病床梯	Bed Lift
	（药品服务）	
24	处方处	Prescription
25	划价处；药品划价	Prescription Pricing
26	取药处；收方、发药处	Dispensary//Drop-Off; Pick-Up（取药处一般有两个窗口，其中收方译作 Drop-Off，发药译作 Pick-Up）
27	药房；西药房；中西药房；中成药及西药房	Pharmacy
28	医保定点药店	Medical Insurance Designated Pharmacy
29	用药咨询处	Medication Consultation
30	门诊煎药处	Outpatient Herbal Medicine Decoction Service
31	药库	Drug Storeroom
32	药房值班室	Pharmacy On-Duty
33	西药库房	Medicine Storeroom
34	中药库房	TCM Storeroom 或 Traditional Chinese Medicine Storeroom
	（检查化验服务）	
35	登记处	Registry 或 Registration
36	预约处	Reservation
37	检查；化验等候区	Lab Test Waiting Area
38	取报告处	Lab Report Collection
39	取检查；化验结果处	Lab Test Reports
40	标本接收处	Specimen Collection

表 B.1 功能设施信息英文译法示例（续）

序号	中 文	英 文
41	放标本处	Specimens
42	抽血处	Blood Draw
43	静脉采血处	Phlebotomy
44	隔离取血室	Isolation Phlebotomy Room
45	拍片室；摄片室	X-Ray Room
46	暗室	Darkroom
47	冲片室	Radiograph Developing Room
48	读片室；阅片室	Radiograph Reading Room
	（住院）	
49	患者入口	Patient Entrance
50	探视入口	Visitor Entrance
51	微信办理入院窗口	WeChat Booking
52	护士站	Nurses' Station
53	亲友等候区	Visitor Waiting Area
54	商保直付中心	Private Insurance Payment Centre
55	发卡处	Card Service
56	住院结算处	Inpatient Billing
57	办理住院	Admission
58	办理出院	Discharge
59	营养室	Nutrition Room
60	宣教室	Health Education Room
61	盥洗区	Hand Washing Area
62	院内小卖部	Convenience Store
63	会客区	Reception Area
	（手术部）	
64	病人出入口	Patients Entrance
65	工作人员出入口	Staff Only
66	医患沟通室	Consultation Room
67	术后苏醒室	Recovery Room
68	术前准备室	Preoperative Care
69	敷料器械存放室	Instruments Storeroom
70	消毒间	Sterilization Room
71	无菌手术室	Sterile Operating Theatre

表 B.1 功能设施信息英文译法示例（续）

序号	中 文	英 文
72	无菌敷料器械存放室	Sterile Instruments Storeroom
73	观察室	Observation Room
74	候诊观察室	Waiting and Observation Room
75	抢救室	Resuscitation Room
76	现场抢救区	Resuscitation Area
77	注射室	Injection Room
78	输液室	Infusion Room
79	注射输液室	Injection and Infusion Room
80	配液室	Infusion Preparation Room
81	手术室	Operating Theatre
82	麻醉室	Anesthesia Room
83	恢复室	Recovery Room
84	清创室	Wound Care Room
85	产房	Delivery Room
86	冠心病重症监护室	Coronary Care Unit 或 CCU
87	儿童重症监护室	Pediatric Intensive Care Unit 或 Pediatric ICU（或 PICU）
88	新生儿重症监护室	Neonatal Intensive Care Unit 或 NICU
89	胎儿监护室	Fetal Monitoring Room（Room 可以省略）
90	高压氧室；高压氧舱	Hyperbaric Oxygen Chamber
	（病房）	
91	重症监护室	ICU
92	男值班室	Men's On-Duty Room
93	女值班室	Women's On-Duty Room
94	病房	Inpatient Ward
95	配餐室	Meal Preparation
	（分娩区、妇婴中心、婴儿区）	
96	分娩区	Delivery Area
97	婴儿区	Infant Care
98	分娩室	Delivery Room
99	隔离分娩室	Isolation Delivery Room
100	隔离待产室	Isolation Labor Room
101	产后观察室	Postpartum Observation Room
102	清洗消毒室	Sterilization Room

表 B.1 功能设施信息英文译法示例（续）

序号	中 文	英 文
103	哺乳室	Nursery Room
104	洗婴室	Infant Bathing Room
105	隔离洗婴室	Isolation Infant Bathing Room
106	奶瓶消毒室	Bottle Sterilization Room
107	配乳室	Milk Preparation Room
108	隔离婴儿室	Isolation Nursery
109	早产婴儿室	Premature Infants Nursery
110	婴儿室	Infants Nursery
111	妇婴中心	Maternity Centre
	（献血）	
112	无偿献血	Blood Donation
113	无偿献血屋	Blood Donation Centre
114	献血体检	Blood Donor Health Exam
115	无偿献血车	Blood Donation Vehicle
116	量血压处	Blood Pressure Measurement
117	快速检测处	Rapid Test Area
118	标本登记处	Specimen Registration
119	献血咨询登记处	Blood Donation Counseling & Registration
120	检测报告发放处	Test Reports
121	献血纪念品	Blood Donation Souvenirs
122	献血证发放处	Blood Donation Certificates
123	献血电话咨询	Blood Donation Hotline
124	血液采集区	Blood Collection Area
125	献血前检测区	Health Screening Area
126	献血前等候区	Donors Waiting Area
127	献血后休息区	Donors Recreation Area
128	血液中心	Blood Centre
129	血库	Blood Bank
	（污染隔离）	
130	清洁区	Sterile Area
131	半污染区	Buffer Zone
132	污染区	Contaminated Area
133	医用废弃物；垃圾处理站	Medical Waste Disposal

表 B.1 功能设施信息英文译法示例（续）

序号	中 文	英 文
134	污水处理站（点）	Sewage Station
135	生活垃圾暂存处	Household Waste Temporary Storage
136	污物间	Dirty Utility Room
137	生活垃圾（存放处）（指非医用垃圾）	Non-Medical Waste
138	医用垃圾（存放处）（指医用废弃物等）	Medical Waste
139	消毒产品检验受理处	Sterile Items Inspection & Receiving
	（医用设施）	
140	医用电梯	Staff Elevator 或 Staff Only（用于 Elevator 可以省略的场合）
141	手术室专用电梯	Operating Theatre Elevator 或 Operating Theatre Only（用于 Elevator 可以省略的场合）
142	救护车	Ambulance
	（医疗保健）	
143	心理咨询	Psychological Counseling
144	免疫预防接种	Vaccination
145	更年期保健	Menopause Care
146	危机干预	Crisis Intervention
147	医学美容	Cosmetic Medicine
148	营养咨询	Nutrition Counseling
149	健康体检；常规体检	Wellness Exam 或 Physical Examination
	（投诉与管理）	
150	办公楼	Administration Building 或 Office Building
151	医护部	Medical and Nursing Department
152	护理部	Nursing Department
153	投诉电话；投诉热线	Complaints Hotline
154	投诉与建议箱	Complaints and Suggestions
155	医疗纠纷处理办公室	Medical Dispute Office
156	院感科	Hospital Infection-Control Department
157	理赔和咨询服务台	Desk for Claims and Enquiries
	（其他）	
158	太平间；停尸房	Mortuary 或 Morgue
159	亲友告别室	Visitation Room

表B.2 医院分科名称及常用医学信息英文译法示例

序号	中 文	英 文
	(功能区域、场所)	
1	门诊部	Outpatient Department 或 Outpatient (用于 Department 可以省略的场合)
2	门诊楼	Outpatient Building 或 Outpatient (用于 Building 可以省略的场合)
3	急诊部	Emergency Department (Department 可以省略)
4	急诊室	Emergency Clinic (Clinic 可以省略)
5	急诊楼	Emergency Building (Building 可以省略)
6	急诊办公室	Emergency Department Office
7	门诊办公室	Outpatient Department Office
8	门诊接待室	Reception Room (Room 可以省略)
9	住院部	Inpatient 或 Inpatient Wards
10	病房楼	Inpatient Building
11	医技楼	Diagnostic Testing Building (Building 可以省略)
12	检查室	Exam Room
13	预检分诊	Pre-Screening and Triage
	(常用科室名称)	
	(门诊)	
14	专家门诊	Expert Clinic
15	特需门诊	VIP Clinic
16	门诊手术室	Outpatient Operating Theatre
17	普通取血室	Routine Blood Draw Room
18	隔离取血室	Isolation Blood Draw Room
19	门诊化验室	Outpatient Lab
20	门诊注射输液室	Injection & Infusion Room
21	甲型肝炎门诊	Hepatitis A Clinic
22	乙型肝炎门诊	Hepatitis B Clinic
23	肠道门诊	Dysentery Clinic 或 Infectious Diarrhea Clinic
24	麻疹门诊	Measles Clinic
25	水痘门诊	Chicken-Pox Clinic
26	猩红热门诊	Scarlet Fever Clinic
27	腮腺炎门诊	Mumps Clinic
28	预防门诊	Preventive Care Clinic
29	高血压门诊	Hypertension Clinic

表 B.2 医院分科名称及常用医学信息英文译法示例（续）

序号	中 文	英 文
30	高脂血症门诊	Hyperlipidemia Clinic
31	心力衰竭门诊	Heart Failure Clinic
32	戒烟门诊	Smoking Cessation Clinic
33	慢阻肺门诊	COPD Clinic
34	青春期门诊	Adolescent Clinic
35	隔离门诊	Isolation Clinic
36	输液观察室	Infusion Observation Room
37	肝病合并糖尿病诊室	Liver Disease and Diabetes Clinic
38	HBV 携带者诊室	HBV Carrier Clinic
39	艾滋病咨询门诊	HIV Counseling Clinic
40	脂肪肝诊室	Fatty Liver Clinic
41	肠道传染病诊室	Enteric Infectious Diseases Clinic
42	呼吸道传染病诊室	Respiratory Infections Clinic
43	抑郁症诊室	Depression Clinic
44	外宾诊室	International Clinic
45	介入科诊室	Interventional Radiology Clinic
46	会诊中心	Specialty Consult Centre
47	查体中心	Examination Centre
48	健康呼吸中心	Respiratory Health Centre
49	治疗室	Treatment Room 或 Therapy Room
50	物理运动疗法室	Physical Therapy Exercise Room
51	作业疗法室	Occupational Therapy Room
52	感觉统合训练室	Sensory Integration Training Room
53	智力测查室	Intelligence Testing Room
54	针灸室	Acupuncture Room
55	按摩室	Massage Room
56	水疗室	Hydrotherapy Room
57	蜡疗室	Wax Treatment Room 或 Wax Therapy Room
58	理疗室	Physiotherapy Room 或 Physical Therapy Room
59	老年诊室	Geriatric Consulting Room
60	肝移植诊室	Liver Transplant Clinic
61	语言训练室	Speech Training Room
62	矫形器制作室	Orthotic Device Custom Fitting Room

表 B.2 医院分科名称及常用医学信息英文译法示例（续）

序号	中 文	英 文
63	康复中心	Rehabilitation Centre
64	评估室	Evaluation Room
65	青春期教育室	Adolescent Education Room
66	心理咨询室	Psychological Counseling Room
67	心理测量室	Psychological Test Room
68	心理治疗室	Psychotherapy Room
69	层流室	Laminar Flow Room
70	洁净室	Sterile Room
71	牙片室	Dental Film Room
72	发热筛查室	Fever Screening Room
73	门诊病案室	Outpatient Medical Records
74	雾化吸入室	Nebulizer Treatment Room
75	受试者接待室	Study Subjects Reception Room
76	特约门诊	Visiting Expert Clinic
77	预约门诊	Appointment Only Clinic
78	中医门诊	TCM Clinic
79	护理门诊	Nursing Clinic
80	专科门诊	Specialty Clinic
81	发热门诊	Fever Clinic
82	腹泻门诊	Diarrhea Clinic
83	营养门诊	Nutrition Clinic
84	镇痛门诊	Pain Clinic
85	肥胖症门诊	Obesity Clinic
86	职业病咨询门诊	Occupational Health Clinic
	（内科）	
87	内科	Internal Medicine
88	内科专家门诊	Internal Medicine Subspecialty Clinic
89	内科普通门诊	General Internal Medicine Clinic
90	内科病房	Internal Medicine Ward
91	呼吸内科；呼吸科	Pulmonology Department
92	消化内科	Gastroenterology Department
93	风湿科	Rheumatology Department
94	肾病科	Nephrology Department

表 B.2 医院分科名称及常用医学信息英文译法示例（续）

序号	中 文	英 文
95	核医学科	Nuclear Medicine Department
96	肾移植科	Kidney Transplantation Department
97	内分泌科	Endocrinology Department
98	心血管内科	Cardiovascular Medicine
99	结核内科	Tuberculosis Department
100	肿瘤内科	Oncology Department
101	神经内科	Neurology Department
102	肥胖门诊	Obesity Clinic
103	保健门诊	Wellness Clinic
104	驱铅门诊	Lead Chelation Clinic
105	消化门诊	Gastroenterology Clinic
106	哮喘门诊	Asthma Clinic
107	肾脏门诊	Nephrology Clinic
108	血尿门诊	Hematuria Clinic
109	癫痫门诊	Epilepsy Clinic
110	免疫门诊	Immunization Clinic
111	康复门诊	Rehabilitation Clinic
112	风湿病门诊	Rheumatology Clinic
113	糖尿病门诊	Diabetes Clinic
114	心脏病门诊	Cardiology Clinic
115	白血病门诊	Leukemia Clinic
116	结核病门诊	Tuberculosis Clinic
117	血液病门诊	Hematology Clinic
118	内分泌病门诊	Endocrinology Clinic
119	心律失常门诊	Arrhythmia Clinic
120	神经内科门诊	Neurology Clinic
121	新生儿门诊	Neonatal Clinic
122	新生儿随访门诊	Newborn Follow-Up Clinic
123	儿童体格生长门诊	Child Growth Clinic
124	儿童性发育门诊	Child Sexual Development Clinic
125	房颤门诊	Atrial Fibrillation Clinic
126	心肌病门诊	Cardiomyopathy Clinic
127	起搏器门诊	Pacemaker Clinic

表 B.2 医院分科名称及常用医学信息英文译法示例（续）

序号	中 文	英 文
128	脑血管病门诊	Cerebrovascular Clinic
129	头痛门诊	Headache Clinic
130	睡眠障碍门诊	Sleep Disorder Clinic
131	呼吸睡眠障碍门诊	Respiratory & Sleep Disorder Clinic
132	眩晕门诊	Vertigo Clinic
133	记忆门诊	Memory Clinic
134	痴呆门诊	Dementia Clinic
135	帕金森病门诊	Parkinson's Disease Clinic
136	脱髓鞘疾病门诊	Demyelinating Diseases Clinic
137	周围神经和肌肉病门诊	Peripheral Neuropathy and Motor Diseases Clinic
138	神经遗传病门诊	Neurogenetic Diseases Clinic
139	神经内科急诊	Neurology Emergency
140	心脏重症监护室	CCU 或 Coronary Care Unit
141	内科示教室	Internal Medicine Classroom
142	腰穿室	Lumbar Puncture Room
143	倾斜试验检查室	Tilt Table Test Room
144	平板运动试验检查室	Treadmill Testing Room
145	导航经颅磁刺激室	Transcranial Magnetic Stimulation Navigation Room
146	起搏室	Cardiac Pacemaker Room
147	肺功能室	Pulmonary Function Testing Room
148	无创心功能室	Noninvasive Cardiac Function Testing Room
149	心肺运动实验室	Cardiopulmonary Exercise Lab
150	食道调搏室	Transesophageal Pacing Room
151	呼吸内镜室	Bronchoscopy Room
152	血液内科骨髓移植室	Bone Marrow Transplant Room
153	内分泌功能检查室	Endocrine Function Exam Room
154	体外反搏室	External Counter Pulsation Room
155	远程医学会诊中心	Telemedicine Centre
156	神经内科电生理检查中心	Neurology EMG & Nerve Conduction Testing Centre
	（外科）	
157	外科	Surgery Department
158	外科特级专家门诊	Senior Surgical Expert Clinic
159	外科专家门诊	Expert Surgery Clinic

表 B.2 医院分科名称及常用医学信息英文译法示例（续）

序号	中 文	英 文
160	普通外科门诊	General Surgery Clinic
161	胸外科门诊	Thoracic Surgery Clinic
162	神经外科门诊	Neurosurgery Clinic
163	肿瘤外科门诊	Surgical Oncology Clinic
164	整形外科门诊	Plastic Surgery Clinic
165	新生儿外科门诊	Neonatal Surgery Clinic
166	心血管外科门诊	Cardiovascular Surgery Clinic
167	泌尿外科门诊	Urology Clinic
168	胃肠外科门诊	Gastrointestinal Surgery Clinic
169	便秘门诊	Constipation Clinic
170	骨科门诊	Orthopedics Clinic
171	疼痛门诊	Pain Clinic
172	肛肠外科门诊	Anorectal Surgery Clinic
173	肛肠诊室	Anorectal Consulting Room
174	麻醉准备室	Anesthesia Preparation Room
175	外科重症监护室	Surgical ICU
176	外科抢救室；外科急诊室	Resuscitation Room 或 Emergency Room
177	外科实验室	Lab
178	外科灌肠室	Enema Room
179	外科换药室	Dressing Change Room
180	外科手术室	Operating Theatre
181	门诊手术预约室	Outpatient Surgery Reservations
182	日间门诊手术室	Same-Day Outpatient Operating Theatre
183	日间住院手术室	Same-Day Inpatient Operating Theatre
184	手术恢复室	Recovery Room
185	麻醉恢复室	PACU (Post-Anesthesia Care Unit)
186	外科石膏室	Casting Room
187	外科无菌室	Sterile Room
188	外科示教室	Surgery Classroom
189	血管瘤；化疗注射室	Hemangioma Chemotherapy Injection Room
190	胸外科	Thoracic Surgery Department
191	骨外科	Orthopedic Surgery Department
192	肝胆外科	Hepatobiliary Surgery Department

表 B.2 医院分科名称及常用医学信息英文译法示例（续）

序号	中 文	英 文
193	激光美容科	Laser Cosmetology Department
194	肝胆胰脾外科	Hepatobiliary, Pancreatic and Splenic Surgery Department
195	腹膜后肿瘤外科	Retroperitoneal Surgical Oncology Department
196	敷料间	Surgical Dressing Room
197	刷手间	Scrub Room
198	有菌敷料间	Non-Sterile Scrub Room
199	外科无菌敷料间	Surgical Sterile Dressing Room
200	外科病房	Surgery Ward
201	麻醉器械库房	Anesthesia Equipment Storeroom
202	医疗美容中心	Cosmetic Medicine Centre
	（骨科烧伤）	
203	骨关节病治疗中心	Osteoarthropathy Centre
204	骨伤科	Trauma Orthopedics Department
205	骨科诊室	Orthopedics Consulting Room
206	骨科烧伤	Orthopedics & Burn Centre
207	关节外科	Joint Surgery Department
208	烧伤整形科	Burn and Plastic Department
209	微创关节外科	Minimally Invasive Joint Surgery Department
210	烧伤门诊	Burn Clinic
211	骨质疏松门诊	Osteoporosis Clinic
212	创伤骨科门诊	Trauma Orthopedics Clinic
213	创伤骨科专家门诊	Trauma Orthopedics Expert Clinic
214	手外科门诊	Hand Surgery Clinic
215	手外科专家门诊	Hand Surgery Expert Clinic
216	手外科急诊	Hand Surgery Emergency
217	手外科病房	Hand Surgery Ward
218	骨科封闭室	Orthopedic Injections Room
219	骨科有菌换药室	Orthopedic Block Treatment Room 或 Orthopedic Block Therapy Room
220	骨科整复室	Orthopedic Rehabilitation Room
221	骨密度测量室	Bone Density Testing Room
222	骨科复查照相室	Orthopedics Re-Examination Room
223	脊柱门诊	Spine Surgery Clinic
224	脊柱专家门诊	Spine Surgery Expert Clinic

表 B.2 医院分科名称及常用医学信息英文译法示例（续）

序号	中 文	英 文
225	脊柱病房	Spine Surgery Ward
226	骨肿瘤门诊	Bone Tumor Clinic
227	矫形骨科门诊	Deformity Correction Clinic
228	矫形骨科专家门诊	Deformity Correction Expert Clinic
229	矫形骨科病房	Deformity Correction Ward
230	小儿骨科门诊	Pediatric Orthopedics Clinic
231	小儿骨科专家门诊	Pediatric Orthopedics Expert Clinic
232	小儿骨科急诊	Pediatric Orthopedics Emergency
233	小儿骨科病房	Pediatric Orthopedics Ward
234	运动医学科门诊	Sports Medicine Clinic
235	运动医学科专家门诊	Sports Medicine Expert Clinic
236	运动医学病房	Sports Medicine Ward
237	烧伤病房	Burn Unit
238	烧伤专家门诊	Burn Expert Clinic
239	烧伤急诊	Burn Emergency
240	支具室	Orthosis Room
	(泌尿科)	
241	泌尿科	Urology Department
242	泌尿外科	Urology Surgery Department
243	体外碎石机室	Lithotripsy Room
244	泌尿外科膀胱镜室	Cystoscopy Room
	(妇产科)	
245	妇科	Gynecology Department
246	产科	Obstetrics Department
247	不孕症门诊	Infertility Clinic
248	更年期门诊	Menopause Clinic
249	产科病房	Obstetrics Ward
250	出生监测信息管理科	Birth Data Management
251	围产保健管理科	Perinatal Health Management
252	婚前保健管理科	Premarital Health Management
253	乳腺科	Breast Surgery Department
254	围产医学科	Perinatology Department
255	妇女保健科	Well Woman's Exam Department

表 B.2 医院分科名称及常用医学信息英文译法示例（续）

序号	中 文	英 文
256	妇女病防治科	Women's Health Management Department
257	女性泌尿外科	Female Urology Department
258	盆底康复重建外科	Pelvic Floor Reconstructive Surgery Department
259	盆底康复治疗室	Pelvic Floor Rehabilitation Room
260	妇科观察室	Gynecology Observation Room
261	妇科彩超室	Gynecology Ultrasound Room
262	产前宣教室	Prenatal Education Room
263	产科高危诊室	High Risk Obstetric Consulting Room
264	产科超声波诊断室	Obstetric Ultrasound Room
265	优生优育实验室	Prenatal Genetic Testing
266	围产保健室	Perinatal Care
267	围产检测室	Perinatal Testing
268	产前检查室	Prenatal Exam Room
269	产后复查室	Postpartum Exam Room
270	胎心监护室	Fetal Cardiac Monitor Room
271	妊高症实验室	Gestational Hypertension Lab
272	膀胱镜检查室	Cystoscopy Room
273	影像尿流动力学检查室	Urodynamic Testing Room
274	内分泌治疗中心营养测定室	Endocrine Therapy Centre Nutrition Testing
275	激光治疗室	Laser Therapy Room 或 Laser Treatment Room
276	肌肉功能检测室	Muscle Function Test Room
277	妇幼行为指导研究室	Maternal and Child Behavioral Guidance Research Room
278	母婴健康中心	Maternal Infant Health Centre
279	母婴保健中心	Maternal Infant Wellness Centre
280	产后康复中心	Postpartum Recovery Centre
281	妇科微创中心	Minimally Invasive Gynecology Centre
282	宫颈疾病诊治中心	Cervical Diseases Centre
283	妇幼健康教育中心	Maternal Child Health Education Centre
284	女性尿失禁防治中心	Female Urinary Incontinence Centre
285	孕妇学校	Prenatal Classes
286	妇科泌尿学	Gynecologic Urology
287	计划生育咨询室	Family Planning Counseling Room
288	计划生育检查室	Family Planning Exam Room

表 B.2 医院分科名称及常用医学信息英文译法示例（续）

序号	中 文	英 文
289	节育咨询室	Contraceptive Counseling Room
290	计划生育宣教室	Family Planning Education Room
	（儿科）	
291	儿科	Pediatrics Department
292	儿科门诊	Pediatric Clinic
293	儿科急诊	Pediatric Emergency Room
294	儿科肠道门诊	Pediatric Dysentery Clinic
295	儿科观察室	Pediatric Observation Room
296	儿科抢救室	Pediatric Resuscitation Room
297	儿科急诊药房	Pediatric Emergency Pharmacy
298	儿科日间病房	Pediatric Day-Time Ward
299	小儿心脏科	Pediatric Cardiology Department
300	儿童生长发育科	Child Growth & Development Department
301	儿童常见病防治科	Childhood Diseases Management Department
302	儿童保健科	Well Child Department
303	生物反馈诊疗室	Biofeedback Therapy Room 或 Biofeedback Treatment Room
304	儿科预检室	Pediatric Pre-Screening Room
305	儿科诊疗室	Pediatric Treatment Room 或 Pediatric Therapy Room
306	儿科输液室	Pediatric Infusion Room
307	儿童筛查室	Pediatric Screening Exam
308	儿童体检室	Pediatric Physical Exam Room
309	儿童心理测量室	Pediatric Psychological Exam Room
310	儿童健康与环境研究室	Pediatric Health and Environment Research Room
311	随访门诊	Follow-Up Clinic
312	新生儿隔离门诊	Newborn Isolation Clinic
313	早期育儿教育门诊	Early Childhood Education Clinic
314	婴儿浴室	Infant Bathing Room
315	婴儿检查室	Infant Exam Room
316	新生儿抚触室	Newborn Visit Room
317	小儿血液病中心	Pediatric Hematology Centre
318	婴幼儿营养保健中心	Infant Nutrition and Wellness Centre
319	儿童纤维支气管内镜诊断治疗中心	Pediatric Bronchoscopy Centre

表 B.2 医院分科名称及常用医学信息英文译法示例（续）

序号	中 文	英 文
	（耳鼻咽喉科）	
320	耳鼻咽喉科	ENT Department
321	耳鼻咽喉头颈外科	ENT Head and Neck Surgery Department
322	甲状腺颈部外科	Thyroid Surgery Department
323	耳鼻喉科专家门诊	ENT Expert Clinic
324	听力室	Audiometry Room
325	行为测听室	Behavioral Audiometry Room
326	助听器验配室	Hearing Aid Fitting Room
327	脑干诱发电位室	Brainstem Auditory Evoked Response Testing
328	耳鼻喉科示教室	ENT Classroom
329	前庭功能检查室	Vestibular Function Testing Room
330	新生儿听力筛查室	Neonatal Hearing Screening Room
331	耳鼻喉科电测听室	Pure Tone Audiometry Room
332	纤维鼻咽喉镜检查室	Laryngoscopy Room
333	鼻功能检查室	Nasal Function Testing Room
334	过敏原检测室	Allergen Testing Room
	（眼科）	
335	眼科	Ophthalmology Department
336	眼科预约中心	Ophthalmology Appointments Centre
337	视力筛查室	Vision Screening Room
338	视听测检室	Audio-Visual Test Room
339	视野检查室	Visual Field Testing Room
340	视野验光室	Visual Field Optometry Room
341	视觉电生理检查室	Visual Electrophysiology Exam Room
342	眼 B 超室	Eye Ultrasound Room
343	眼底荧光造影室	Retina Fluorescein Angiography Room
344	眼底照相室	Fundus Photography Room
345	眼动检查室	Eye Movement Exam Room
346	眼激光室	Eye Laser Therapy Room 或 Eye Laser Treatment Room
347	眼科暗室	Darkroom
348	眼科手术室	Ophthalmology Operating Theatre
349	眼球运动实验室	Ocular Movement Lab
350	眼科门诊缝合室	Ophthalmology Suture Room

表 B.2 医院分科名称及常用医学信息英文译法示例（续）

序号	中 文	英 文
351	眼科 A/B 超室检查室	Ophthalmology A/B Ultrasound Room
352	验光配镜室	Optometry Room
353	近视激光治疗中心	Myopia Laser Treatment Centre
	（皮肤性病科）	
354	性病科	Sexually Transmitted Diseases Department 或 STD Department
355	皮肤性病科	Dermatology & STD Department
356	皮肤病门诊	Dermatology Clinic
357	皮肤科专家门诊	Dermatology Expert Clinic
358	性病咨询门诊	STD Counseling Clinic
359	变态反应诊室	Allergy Exam Room
360	真菌室	Mycology Lab
	（急诊科）	
361	急诊科	Emergency Department
362	急诊介入科	Interventional Emergency Medicine
363	急诊创伤诊室	Trauma Room
364	急诊观察室	Emergency Observation Room
365	急诊抢救室	Emergency Resuscitation Room
366	急诊化验室	Emergency Lab
367	急诊手术室	Emergency Operating Theatre
368	急诊输液室	Emergency Infusion Room
369	急诊重症监护室	Emergency ICU 或 EICU
370	急诊网络中心	Emergency Network Centre
371	伤口治疗中心	Wound Treatment Centre
	（口腔科/牙科）	
372	口腔科	Dental Department
373	口腔急诊科	Dental Emergency Department
374	口腔科门诊	Dental Clinic
375	口腔科专家门诊	Dental Expert Clinic
376	口腔预防科	Preventive Dentistry Department
377	口腔正畸科	Orthodontics Department
378	口腔颌面外科	Oral Maxillofacial Surgery Department
379	口腔修复科	Prosthodontics Department
380	口腔放射科	Dental Radiology Department

表 B.2 医院分科名称及常用医学信息英文译法示例（续）

序号	中 文	英 文
381	口腔综合科	General Dentistry Department
382	牙体牙髓科	Endodontics Department
383	牙周粘膜科	Periodontal Mucosa Department
384	儿童口腔病科	Pediatric Dentistry Department
385	老年口腔病科	Geriatric Dentistry Department
386	预约复查诊区	Follow-Up Appointments
387	口内诊室	Oral Cavity Consulting Room
388	口腔外科诊室	Oral Surgery Clinic
389	口腔手术室	Oral Surgery Operating Theatre
390	口腔科 X 光室	Dental X-Ray Room
391	口腔科消毒室	Sterilization Room
392	口腔图像分析室	Oral Imaging Analysis Room
393	口腔科正畸修复室	Orthodontics& Prosthetics Room
394	口腔科治疗修复室	Dental Treatment & Prosthetics Room
395	口腔科 DR 摄片室	Dental Digital Radiography Room
396	口腔硬组织检查室	Dental Hard Tissue Exam Room
397	口腔模型室	Dental Model Room
398	口腔种植室	Dental Implant Room
399	口腔技工室；口腔科技工室	Dental Technician Room
400	口腔种植中心	Implant Centre
401	涎腺疾病中心	Salivary Gland Diseases Centre
402	颞颌关节疾病诊疗中心	TMJ Diseases Treatment Centre
403	口腔修复技工制作中心	Dental Prosthodontics Centre
404	口腔研究所	Dental Research Institute
	（精神科）	
405	心理科	Psychology Department
406	临床心理科	Clinical Psychology Department
407	精神科	Psychiatry Department
408	精神康复科	Psychiatric Rehabilitation Department
409	司法鉴定科	Forensics Department
410	生物反馈室	Biofeedback Room
411	多导睡眠检测室	Sleep Study Testing Room
412	精神卫生咨询室	Mental Health Counseling Room

表 B.2 医院分科名称及常用医学信息英文译法示例（续）

序号	中 文	英 文
413	无抽搐室	Non-Convulsive ECT Exam Room
414	手工训练室	Craft Activities Room
415	职业技能室	Occupational Skills Room
416	无抽搐治疗室	Non-Convulsive ECT Therapy Room 或 Non-Convulsive ECT Treatment Room
417	书画治疗室	Painting & Calligraphy Therapy Room 或 Painting & Calligraphy Treatment Room
418	陶艺治疗室	Pottery Therapy Room 或 Pottery Treatment Room
419	扎染治疗室	Tie-Dye Therapy Room
420	舞蹈治疗室	Dance Therapy Room 或 Dance Treatment Room
421	主动音乐治疗室	Music Therapy Room 或 Music Treatment Room
422	电脑训练治疗室	Computer Training Therapy Room 或 Computer Training Treatment Room
423	经颅磁刺激治疗室	Transcranial Magnetic Stimulation Room
424	无抽搐恢复室	Non-Convulsive ECT Recovery Room
425	医疗示教室	Medical Classroom
426	平衡障碍室	Balance Disorders Room
427	定量感觉室	Quantitative Sensory Testing Room
428	精神药理学实验室	Psychopharmacology Lab
429	工疗厅	Work Therapy Hall
430	娱疗厅	Recreational Therapy Hall
431	艺疗厅	Art Therapy Hall
432	体疗厅	Physical Therapy Hall
433	老年艺术治疗厅	Geriatric Art Therapy Hall
434	心理健康咨询室	Mental Health Counseling Room
435	心理测查中心	Psychological Testing Centre
436	心理治疗国际交流中心	Psychotherapy International Exchange Centre
	（中医科室）	
437	中医科	TCM Department
438	针灸科	Acupuncture Department
439	痹症科	Arthralgia Department
440	中医妇科	TCM Gynecology Department
441	中医儿科	TCM Pediatrics Department
442	中医皮肤科	TCM Dermatology Department

表 B.2 医院分科名称及常用医学信息英文译法示例（续）

序号	中 文	英 文
443	中医正骨科	TCM Bone-Setting Department
444	中医骨病治疗科	TCM Orthopedics Department
445	中医耳鼻喉科	TCM ENT Department
446	中医眼科	TCM Ophthalmology Department
447	中医理疗科	TCM Physiotherapy Department
448	中西医结合科	Integrative Medicine Department
449	中医候诊室	TCM Waiting Room
450	中医特级专家门诊	TCM Senior Expert Clinic
451	中医专家门诊	TCM Expert Clinic
452	中医消化门诊	TCM Gastroenterology Clinic
453	中医皮肤门诊	TCM Dermatology Clinic
454	中医乳肝门诊	TCM Infant Breastmilk Jaundice Clinic
455	中医多动症门诊	TCM ADHD Clinic
456	中医气管炎门诊	TCM Bronchitis Clinic
457	中医小儿妇科门诊	TCM Pediatric Gynecology Clinic
458	中成药房	TCM Pharmacy
459	捏脊室	Kneading and Massage Room
460	捏背室	Back Massage Room
461	药浴室	Medicinal Bath Room
462	中医科按摩室	TCM Massage Room
463	中药调剂室	Herbal Medicine Dispensing Room
464	中药制剂室	Herbal Medicine Preparation Room
465	中药研究室	TCM Research Lab
466	中药代煎室	TCM Decoction Room
	（放射科）	
467	放射科	Radiology Department
468	高压氧科	Hyperbaric Oxygen Department
469	介入放射科	Interventional Radiology Department
470	放射治疗科	Radiation Therapy Department 或 Radiation Treatment Department
471	放射科片库	Films Storage Room
472	CT 室	CT Room
473	CT 检查室	CT Exam Room
474	CT 控制室	CT Control Room

表 B.2 医院分科名称及常用医学信息英文译法示例（续）

序号	中 文	英 文
475	CT 扫描室	CT Scan Room
476	CT 摄片室	CT Radiography Room
477	CT 写片室	CT Diagnosis Room
478	螺旋 CT 扫描室	Spiral CT Scan Room
479	洗片室	Radiograph Developing Room
480	导管室	Catheter Room
481	DR 摄片室	Digital Radiography Room
482	CR 摄片室	Computed Radiography Room
483	胸组阅片室	Thoracic Radiology Diagnosis Room
484	腹组阅片室	Abdominal Radiology Diagnosis Room
485	骨组阅片室	Skeletal Radiology Diagnosis Room
486	循环组阅片室	Cardiovascular Radiology Diagnosis Room
487	神经组阅片室	Neuroradiology Radiology Diagnosis Room
488	核医学科放免室	Nuclear Medicine Radiation-Free Room
489	CT 登记室	CT Registration Room
490	发片室	Films Pickup Room
491	血管造影室	Angiography Room
492	磁共振室	MRI Room
493	乳腺钼靶室	Mammography Room
494	普通透视室	Fluoroscopy Room
495	功能训练室	Functional Training Room
496	放射科阅片室	Radiology Reading Room
497	放射科写片室	Radiology Diagnosis Room
498	经颅多谱勒室	Transcranial Doppler Ultrasonography Room
499	放射介入治疗室	Interventional Radiotherapy Room
500	数字胃肠造影室	Digital Gastroenterography Room
	（检验科）	
501	检验科（生化与免疫）	Clinical Lab (Biochemistry and Immunity)
502	电泳室	Electrophoresis Lab
503	血气室	Blood Gas Room
504	采血室	Blood Collection Room
505	预检筛查室	Pretest & Screening Lab
506	常规化验室	Routine Tests Lab

表 B.2 医院分科名称及常用医学信息英文译法示例（续）

序号	中 文	英 文
507	临床生化室	Clinical Biochemistry Room
508	肠道传染病化验室	Enteric Infectious Diseases Lab
509	血液常规化验室	Blood Routine Tests Lab
510	体液常规化验室	Body Fluids Routine Tests Lab
511	临床血液实验室	Blood Analysis Lab
512	临床体液实验室	Body Fluids Analysis Lab
513	临床免疫化学实验室	Immunochemistry Lab
514	临床微生物实验室	Clinical Microbiology Lab
515	微量元素检测室	Micronutrient Testing Lab
516	高效液相色谱室	High-Performance Liquid Chromatography
517	治疗药物浓度监测室	Therapeutic Drug Concentration Monitoring Room
518	样本处理室	Specimen Processing
519	样本分离室	Specimen Separation Room
520	样本储存室	Specimen Storeroom
521	试剂储存室	Reagent Storeroom
522	免疫学实验室	Immunology Lab
523	细胞学实验室	Cytology Lab
524	艾滋病实验室	AIDS Lab
525	HIV 初筛实验室	HIV Screening
	（超声科）	
526	超声科	Ultrasound Department
527	影像室	Imaging Room
528	胃电图室	EKG Room
529	肌电图室	EMG Room
530	动态血压室	Ambulatory Blood Pressure Monitoring Room
531	超声心动室	Echocardiography Room
532	诱发电位室	Evoked Potential Room
533	眼震电图室	Electronystagmography Room
534	心脏超声室	Echocardiography Room
535	腹部超声室	Abdominal Ultrasonography Room
536	超声心动图室	Echocardiogram Room
537	周围血管超声室	Peripheral Vascular Ultrasonography

表 B.2 医院分科名称及常用医学信息英文译法示例（续）

序号	中 文	英 文
	（腔镜科）	
538	腔镜科	Endoscopy Department
539	胃肠室	Gastrointestinal Exam Room
540	胃肠动力检查室	Gastrointestinal Motility Testing Room
541	内窥镜室	Endoscopy Room
542	气管镜室	Bronchoscopy Room
543	胃肠镜科	Gastrointestinal Endoscopy Department
544	无痛胃肠镜科	Painless Gastrointestinal Endoscopy Department
	（药剂科）	
545	药剂科	Pharmacy Department
546	药房	Pharmacy
547	药疗室	Therapeutic Drugs Room
548	药检室	Drug Testing Room
549	制剂室	Medication Compounding Room
550	药理试验室	Pharmacology Experiment Room
551	药理研究室	Pharmacology Research Lab
552	临床药学区	Clinical Pharmacy Room
	（病案科）	
553	病案科	Medical Records Department
554	病案整理室	Medical Records Preparation Room
555	病案管理办公室	Medical Records Management Office
556	病案质检室	Medical Records Quality Control Room
557	病案阅览室	Medical Records Reading Room
558	复印、取病案处	Medical Records Copying & Pickup
	（病理）	
559	病理诊断室	Pathology Diagnosis Room
560	病理活检室	Pathology Biopsy Room
561	病理实验室	Pathology Lab
562	免疫病理室	Immunopathology Lab
563	免疫组化室	Immunohistochemistry Lab
564	病理教研室	Pathology Research & Teaching Office
565	分子病理室	Molecular Pathology Lab
566	常规制片室	General Section Room

表 B.2 医院分科名称及常用医学信息英文译法示例（续）

序号	中 文	英 文
567	特殊染色室	Special Staining Room
568	冰冻切片室	Frozen Section Room
569	组织化学染色室	Histochemical Staining Room
570	标本取材室；病理取材室	Specimen Collection Room
571	解剖室	Dissection Room
572	纯水化验室	Purified Water Lab
573	纯水站	Purified Water Station
	（病房）	
574	病区	Inpatient Wards
575	病区药房	Inpatient Pharmacy
576	病房检验室	Inpatient Lab
577	健康教育室	Health Educational Room
578	语言治疗室	Speech Therapy Room 或 Speech Treatment Room
579	物理治疗室	Physiotherapy Room
580	作业治疗室	Occupation Therapy Room 或 Occupation Treatment Room
581	睡眠监测室	Sleep Study Room
582	视频脑电室	Video-EEG Room
583	示教室	Classroom
	（传染病）	
584	肝炎科	Hepatitis Department
585	感染科	Infectious Diseases Department
	（综合科）	
586	综合科	General Department
587	血液净化中心	Dialysis Centre
588	肝移植康复中心	Liver Transplant Rehabilitation Centre
	（性医学门诊）	
589	性医学门诊	STD Clinic
590	咨询室	Consultation Room
591	隔离卫生间	Isolation Toilet
	（肿瘤科）	
592	肿瘤科	Oncology Department
593	妇科肿瘤门诊	Gynecologic Oncology Clinic
594	阴道镜室	Colposcopy Room

表 B.2 医院分科名称及常用医学信息英文译法示例（续）

序号	中 文	英 文
595	宫腔镜室	Hysteroscopy Room
596	肿瘤放疗室	Oncology Radiotherapy Room
597	后装治疗室	After-Loading Radiotherapy Room
598	后装操纵室	After-Loading Radiotherapy Unit Control Room
599	体外治疗室	Extracorporeal Therapy Room 或 Extracorporeal Treatment Room
600	体外操纵室	Extracorporeal Control Room
601	模拟定位机操纵室	Simulated Positioner Control Room
602	肿瘤病房	Oncology Ward
	（生殖医学中心）	
603	生殖医学中心	Reproductive Medicine Centre
604	生殖医学门诊	Reproductive Medicine Clinic
605	取精室	Semen Collection Room
606	精液处置室	Semen Disposal Room
607	人工授精实验室	Artificial Insemination Lab
608	人工授精手术室	Artificial Insemination Operating Theatre
609	试管婴儿手术室	In-Vitro Fertilization (IVF) Operating Theatre
610	试管婴儿实验室	In-Vitro Fertilization (IVF) Lab
611	冷冻室	Cold Storage
612	胚胎移植室	Embryo Transfer Room
613	遗传咨询室	Genetic Counseling Room
	（遗传诊断中心）	
614	遗传诊断中心	Genetic Diagnosis Centre
615	细胞遗传室	Cytogenetics Lab
616	分子遗传室	Molecular Genetics Lab
617	仪器分析室	Instrumental Analysis Lab
618	生化遗传室	Biochemical Genetics Lab
619	离心机室	Centrifuge Room
	（输血科）	
620	输血科	Blood Transfusion Department
621	配血室	Blood Cross-Matching Room
622	发血室	Blood Distribution Room
	（其他科室）	
623	五官科	ENT Department

表 B.2 医院分科名称及常用医学信息英文译法示例（续）

序号	中 文	英 文
624	老年病科	Geriatrics Department
625	心肺功能科	Cardio-Pulmonary Function Department
626	康复医学科	Rehabilitation Medicine Department
627	预防保健科	Preventive Health Care Department
628	男性科	Andrology Department
629	男性生殖医学实验室	Male Reproductive Medicine Lab
630	灌肠室	Enema Room
631	生殖调节科	Reproductive Endocrinology Department
632	针灸理疗科	Acupuncture Physiotherapy Department 或 Acupuncture Physical Therapy Department
633	康复科	Rehabilitation Department
634	康复室	Rehabilitation Room
635	器械康复室	Equipment Rehabilitation Room
636	康复工程室	Rehabilitation Engineering Office
637	康复评定室	Rehabilitation Assessment Room
638	慢病管理工作站	Chronic Disease Management Office
639	多学科联合会诊中心	MDT Consult Centre 或 Multidisciplinary Consult Centre
640	运动医学研究所	Sports Medicine Institute
641	糖尿病俱乐部	Diabetes Club
642	骨质疏松症俱乐部	Osteoporosis Club
643	全国基层名老中医药专家传承工作室	National Primary-Level Renowned TCM Experts' Studio
644	浮针治疗室	Superficial Needle Therapy Room 或 Superficial Needle Treatment Room
645	宫氏脑针治疗室	Gong's Brain Acupuncture Therapy Room 或 Gong's Brain Acupuncture Treatment Room
646	针刀室	Needle-Knife Therapy Room
647	治未病中心	Preventive Treatment Centre
648	国医馆	TCM Mansion
649	针灸康复科	Acupuncture Rehabilitation Department
	（行政后勤保障）	
650	组织人事科	Organization and Personnel Department
651	院部办公室	Hospital Administration Office
652	院长办公室	President's Office 或 President（用于 Office 可省略的场合）
653	副院长办公室	Vice President's Office 或 Vice President（用于 Office 可省略的场合）

表 B.2 医院分科名称及常用医学信息英文译法示例（续）

序号	中 文	英 文
654	医疗保险管理办公室	Medical Insurance Management Office
655	院总值班室	On-Duty Supervisor Room
656	医务部	Medical Affairs Department
657	财务室	Financial Office
658	医疗事业发展部	Medical Career Development Department
659	社会服务部	Social Services Department
660	医院感染控制与消毒科	Infection Control Department
661	医疗器械科	Medical Devices Department
662	医学工程科	Medical Engineering Department
663	医学技能培训中心	Clinical Skills Training Centre
664	远程医学中心	Telemedicine Centre
665	检修室	Maintenance Room
666	更衣室	Locker Room
667	医生办公会议室	Doctor's Office
668	医生值班室	Doctor On-Duty Room
669	护士值班室	Nurses On-Duty Room
670	消防控制室弱电间	Fire Protection and ELV Room
671	营养食堂	Dining Hall
672	职工食堂	Staff Dining Hall
673	就餐卡办理处	Dining Card Services
674	餐具清洁间	Dish-Washing Room（Room 可以省略）
675	洗衣房	Laundry Room（Room 可以省略）
676	氧气站	Oxygen Station
677	库房	Storeroom
678	档案室	Archives Room（Room 可以省略）
679	消毒供应室	Sterilization Supply Room（Room 可以省略）
	（疾病防控机构及服务信息）	
680	国家流感监测网络实验室	National Influenza Monitoring Network Lab
681	微生物检验实验室	Microbiology Lab
682	毒理检验与评价实验室	Toxicology Testing and Evaluation Lab
683	理化检验实验室	Physical and Chemical Analysis Lab
684	艾滋病确证中心实验室	AIDS Confirmatory Testing Centre Lab
685	结核病参比实验室	Tuberculosis Reference Lab

表 B.2 医院分科名称及常用医学信息英文译法示例（续）

序号	中 文	英 文
686	样品检验受理大厅	Sample Inspection & Receiving Hall
687	应急指挥车	Emergency Command Vehicle
688	应急指挥中心	Emergency Command Centre
689	应急办公室；综合业务与应急办公室；突发公共卫生事件应急处理办公室	Emergency Response Office / Comprehensive Emergency Response Office / Public Health Emergency Response Office
690	质量管理室	Quality Management Office
691	慢性非传染性疾病/地方慢性非传染科/慢性病防治科	Chronic NCD (Non-Communicable Diseases) Management Department
692	信息统计	Information Statistics
693	食品卫生风险监测室	Food Hygiene Risk Monitoring Room
694	职业卫生室；职业放射科	Occupational Health Office / Occupational Radiation Safety Department
695	健康教育/科教信息与健康教育科	Health Education / Science & Education Information and Health Education Department
696	健康教育科	Health Education Department
697	疫苗管理室	Vaccine Management Room
698	艾滋病防治科/性病艾滋病预防控制科	AIDS Control and Prevention Department / STD & AIDS Prevention and Control Department
699	结核病防治科	Tuberculosis Control and Prevention Department
700	急性传染病防治科	Acute Infectious Diseases Department
701	消毒监测室	Sterilization Monitoring Room
702	寄生虫病防治科	Parasitic Disease Control Department
703	公共卫生科	Public Health Department
704	精神卫生科	Mental Health Department
705	防治艾滋病办公室	AIDS Prevention Office
706	宣传资料室	Publicity Materials Room
707	应急物资储存（备）室	Emergency Materials Storage (Preparation) Room
708	急性传染病预防控制室/传染病预防控制科	Acute Infectious Diseases Control and Prevention Office / Infectious Diseases Control and Prevention Department
709	突发公共卫生事件应急处理办公室	Emergency Response Office for Public Health Emergencies
710	寄生虫与病媒预防控制室/消毒杀虫病媒科/寄生虫病预防控制科	Parasite and Vector Control Office / Disinfection and Insecticidal Vectors Department / Parasitosis Control and Prevention Department
711	公共卫生健康危害因素控制室（职业病防治室、职业卫生与辐射安全科）	Public Health Hazard Control Office Occupational Health and Radiation Safety Department Occupational Illnesses Control Office

表 B.2 医院分科名称及常用医学信息英文译法示例（续）

序号	中 文	英 文
712	地方病与慢性病预防控制室（科）	Endemic and Chronic Diseases Control and Prevention Office (Department)
713	免疫规划室	Immunization Program Office
714	健康教育与健康促进室	Health Education and Health Promotion Office
715	皮肤性病预防控制室/皮肤性病防制科	Skin and Venereal Diseases Control and Prevention Office / Skin and Venereal Diseases Control and Prevention Department
716	农村饮水安全工程水质检测中心	Rural Drinking Water Safety Project Water Quality Testing Centre
717	疫苗与冷链管理室	Vaccine Cold Chain Management Office
718	食源性疾病监测与标准室	Food Borne Illness Monitoring and Standards Office
719	营养与学生健康监测室	Nutrition and Student Health Monitoring Office
720	公共卫生研究所	Public Health Institute
721	辐射安全实验室	Radiation Safety Lab
722	规划预算室	Planning and Budgeting Office
723	资金管理监督室	Financial Management and Supervision Office
724	网络管理室	Network Management Office
725	科研教育培训室	Research Education & Training Room
726	皮防科	Skin Disease Prevention Department
727	病媒消杀科	Vector Eradication Department
728	卫生科（食品、水质）	Department of Health (Food and Water Quality)
729	精神病防治科	Psychiatric Prevention and Treatment Department
730	继续医学教育科	Continuing Medical Education Department
731	应急疾传科	Emergency Transmission Department
732	急性传染病预防控制科	Acute Infectious Diseases Control and Prevention Department
733	质量控制科	Quality Control Department
734	病媒生物监测科	Vector Biomonitoring Department
735	检验检测科	Inspection and Testing Department
736	艾滋病初筛实验室	AIDS Screening Lab
737	计划免疫科	Immunization Planning Department
738	卫生监测科	Health Monitoring Department
739	科研信息科	Research Information Department
740	社区卫生服务指导科	Primary Health Service Guidance Department
741	食品安全监测科	Food Safety Monitoring Department
742	放射卫生科	Radiation Health Department

表 B.2 医院分科名称及常用医学信息英文译法示例（续）

序号	中 文	英 文
743	预防性综合门诊	Preventive Comprehensive Clinic
744	健康管理科/健康体检部	Health Management Department / Physical Examination Department 或 Health Checkup Department
745	麻风病防治中心	Leprosy Prevention and Treatment Centre

表B.3 医疗卫生监督监管信息英文译法示例

序号	中 文	英 文
1	卫生监督	Health Inspection
2	医疗卫生监督	Medical Health Inspection
3	职业卫生监督	Occupational Health Inspection
4	放射卫生监督	Radiation Safety Inspection
5	学校卫生监督	School Hygiene Inspection
6	公共场所卫生监督	Public Facilities Hygiene Inspection
7	医疗废物卫生监督	Medical Waste Disposal Inspection
8	医疗事故卫生监督	Medical Negligence Health Inspection
9	母婴保健卫生监督	Maternal and Infant Health Inspection
10	消毒产品管理卫生监督	Sterilization Products Inspection
11	采供血卫生监督	Blood Collection and Supply Inspection
12	传染病防治卫生监督	Infectious Diseases Control and Prevention Inspection
13	生活饮用水卫生监督	Drinking Water Sanitary Inspection
14	卫生行政控制（产品封存）	Hygiene Control (Product Recalls)
15	卫生行政控制（场所封闭）	Hygiene Control (Facility Closures)
16	卫生行政控制（疫区封锁）	Hygiene Control (Outbreak Areas Sealed Off)
17	卫生行政许可受理	Hygiene License Application Processing
18	卫生行政许可咨询	Hygiene License Consultation
19	公共卫生突发事件	Public Health Emergency
20	卫生监督举报、投诉	Hygiene Infractions and Complaints
21	卫生监督现场快速检测	On-Spot Hygiene Testing

B.3 警示警告信息

警示警告信息英文译法示例见表B.4。

表B.4 警示警告信息英文译法示例

序号	中 文	英 文
1	当心射线	CAUTION//Radiation
2	锐器! 请注意	CAUTION//Sharp Objects
3	易燃物品	Flammable Materials
4	剧毒物品	Toxic Materials
6	危险物品	Hazardous Materials
7	生物危险, 请勿入内	DANGER//Biohazard//No Admittance
8	危难时请速报 110	Emergency Call 110
9	医疗急救电话 120	Medical Emergency Call 120
10	禁止鸣笛	No Honking
11	禁止喧哗	Keep Quiet

B.4 限令禁止信息

限令禁止信息英文译法示例见表B.5。

表B.5 限令禁止信息英文译法示例

序号	中 文	英 文
1	患者止步	Staff Only
2	请勿谈论病人隐私	Please Respect Patients' Privacy
3	男宾止步	Women Only

B.5 指示指令信息

指示指令信息英文译法示例见表B.6。

表B.6 指示指令信息英文译法示例

序号	中 文	英 文
1	请在诊室外候诊	Please Wait Outside the Consulting Room
2	医疗急救通道	Emergency Access
3	进入实验区, 请穿好工作服	Lab Area//Lab Coats Required
4	血液告急	Urgent! Blood Donors Needed Now!
5	暂停服务	Temporarily Out of Service
6	老年人、残疾人优先 (窗口)	Priority Window
7	先分诊后挂号 (急诊)	Triage Before Registration

附 录 C
(资料性附录)
医学专用名称英文译法示例

C.1 说明

表C.1～表C.4给出了医学专用名称英文译法示例。各表的英文中：

- a) “〔 〕”内容是对英文译法的解释说明，“（ ）”及其所包含的内容是译文的组成部分，使用时应完整译写；
- b) “//”表示书写时应当换行的断行处，需要同行书写时“//”应改为句点“.”；
- c) “_____”表示使用时应根据实际情况填入具体内容；
- d) “或”前后所列出的不同译法可任意选择一种使用，“；”前后所列出的不同译法应根据相关解释说明区分不同情况选择使用；
- e) 解释说明中指出 Clinic 等“可以省略”的，省略该词的译文只能用于设置在该科室门口的标识中。

C.2 检查化验项目名称

检查化验项目名称英文译法示例见表C.1。

表C.1 检查化验项目名称英文译法示例

序号	中 文	英 文
	(检查、监测)	
1	体温测量	Temperature Measurement
2	量血压	Blood Pressure Measurement
3	动态血压检查	Ambulatory Blood Pressure Monitoring (可以缩写为 ABPM)
4	功能检查	Functional Testing
5	肺功能检查	Pulmonary Function Test
6	眼科验光	Optometry
7	免疫检查	Immunoassay
8	智力测量	Intelligence Assessment
9	心理测验	Psychological Test
10	妊高症监测	Gestational Hypertension Monitoring
11	样品室	Sample Room
	(化验、检验)	
12	常规化验	Routine Test
13	儿保化验	Well Child Test

表C.1 检查化验项目名称英文译法示例（续）

序号	中 文	英 文
14	尿液化验	Urine Test
15	粪便化验	Stool Test
16	妇科化验	Gynecology Test
17	宫颈冷冻	Cervical Cryotherapy
18	白带化验	Vaginal Smear Test
	（血液检查）	
19	血气分析	Arterial Blood Gas Analysis
	（超声波检查）	
20	B 超	Ultrasound
21	阴超	Transvaginal Ultrasound
22	彩超	Color Ultrasound
23	腹部 B 超	Abdominal Ultrasound
24	心脏超声波	Cardiac Ultrasound 或 Echocardiography
	（放射、摄片）	
25	X 光摄片	X-Ray
26	断层扫描	CT Scan
27	断层扫描（发射单光子计算机）	ECT 或 Emission Computed Tomography
28	透视	X-Ray
29	核磁共振	MRI 或 Magnetic Resonance Imaging
30	口腔放射	Oral Radiology
31	牙片	Dental Film
32	数字牙片	Digital Dental Film
33	乳腺摄片	Galactophore Radiography
	（生物电流检查）	
34	心电图	ECG
35	动态心电图	DCG 或 Dynamic Electrocardiogram
36	脑、肌电图	Electroencephalography and Electromyography 或 EEG and EMG
37	胃肠电图	Electrogastrogram 或 EGG
	（内窥检查）	
38	内窥镜检查	Endoscopy
39	胃镜检查	Gastroscopy
40	肠镜检查	Colonoscopy
41	支气管镜检查	Bronchoscopy
42	胃十二指肠镜检查	Gastroduodenoscopy

表C.1 检查化验项目名称英文译法示例（续）

序号	中 文	英 文
	（其他）	
43	艾滋病初筛实验	HIV Screening 或 AIDS Screening
44	骨密度检测	Bone Mineral Density Test
45	听力测试	Hearing Test
46	红外线扫描	Infrared Scan
47	快速检测	Rapid Test
48	核酸检测	Nucleic Acid Test
49	咽拭子	Throat Swab

C.3 医疗措施名称

医疗措施名称英文译法示例见表C.2。

表C.2 医疗措施名称英文译法示例

序号	中 文	英 文
1	理疗	Physical Therapy 或 Physiotherapy
2	放疗	Radiation Oncology 或 Radiotherapy
3	弱视治疗	Amblyopia Treatment
4	中医科按摩	TCM Massage Therapy
5	推拿	Tuina Massage
6	针灸	Acupuncture
7	预防接种	Vaccination
8	新生儿水疗抚触	Neonatal Hydrotherapy and Massage
9	心导管术	Cardiac Catheterization
10	心理治疗	Psychotherapy
11	骨髓移植	Bone Marrow Transplant
12	透析	Dialysis
13	血透	Hemodialysis
14	钴 60 治疗；同位素治疗	Cobalt-60 Treatment 或 Isotope Treatment
15	助听器验配	Hearing Aid Fitting
16	高压氧治疗	Hyperbaric Oxygen Therapy
17	功能训练	Functional Training
18	远程会诊	Telemedicine Consult

C.4 医学保障和科学研究设施

医学保障和科学研究设施英文译法示例见表C.3。

表C.3 医学保障和科学研究设施名称英文译法示例

序号	中 文	英 文
1	病案室；病史室	Medical Records Room（Room 可以省略）
2	疫苗室	Vaccination Room（Room 可以省略）
3	血清库	Serum Bank
4	药械科	Drug and Equipment Department（Department 可以省略）
5	操作室	Procedure Room
6	放射防护	Radiation Protection
7	放射物品	Radioactive Materials
8	生物安全	Bio-Safety
9	供应保障组	Supply Team
10	供应室	Storage and Supply Room
11	供应保障区	Storage and Supply Area
12	实验区	Lab Area
13	实验室	Lab
14	生化实验室	Biochemistry Lab
15	病毒实验室	Virus Analysis Lab
16	毒理实验室	Toxicology Lab
17	免疫实验室	Immunoassay Lab
18	动物实验室	Animal Lab
19	放射免疫实验室	Radioimmunoassay Lab 或 RIA Lab
20	分子生物学实验室	Molecular Biology Lab
21	微量元素实验室	Micronutrient Lab
22	微生物实验室	Microbiology Lab
23	细胞化验室	Cell Lab
24	细菌培养室	Bacterial Culture Lab
25	细菌室	Bacteriology Lab
26	血液实验室	Blood Analysis Lab
27	检验室	Testing Lab
28	研究室	Research Lab
29	细胞室	Cytology Lab
30	同位素室	Isotope Lab

表C.3 医学保障和科学研究设施名称英文译法示例（续）

序号	中 文	英 文
31	参比实验室	Reference Lab
32	图像分析室	Image Analysis Room
33	PCR 实验室	PCR Lab
34	RNA 实验室	RNA Lab
35	动物实验室	Animal Lab
36	中心实验室	Central Lab
37	药理学研究室	Pharmacology Research Lab
38	肝移植实验室	Liver Transplant Lab
39	高血压研究室	Hypertension Lab
40	白细胞研究室	WBC Research Lab
41	流行病学研究室	Epidemiology Research Lab
42	人群防治研究室	Community Health Research Lab
43	动脉硬化研究室	Atherosclerosis Research Lab
44	血液流变研究室	Tissue Perfusion Lab
45	药物临床试验室	Drug Clinical Lab
46	细胞免疫研究室	Cell Immunology Lab
47	细菌免疫学研究室	Bacterial Immunology Research Lab
48	细胞生物学研究室	Cell Biology Research Lab
49	生物医学工程研究室	Biomedical Engineering Lab
50	毒物化学分析实验室	Toxic Chemical Analysis Lab
51	药物临床试验办公室	Drug Clinical Trial Office
52	临床血药浓度检测实验室	Clinical Blood Concentration Testing Lab
53	临床技能培训中心放诊实验室	Clinical Skills Training Centre Radiology Lab
54	临床药物基因组学中心	Clinical Pharmacogenomics Centre